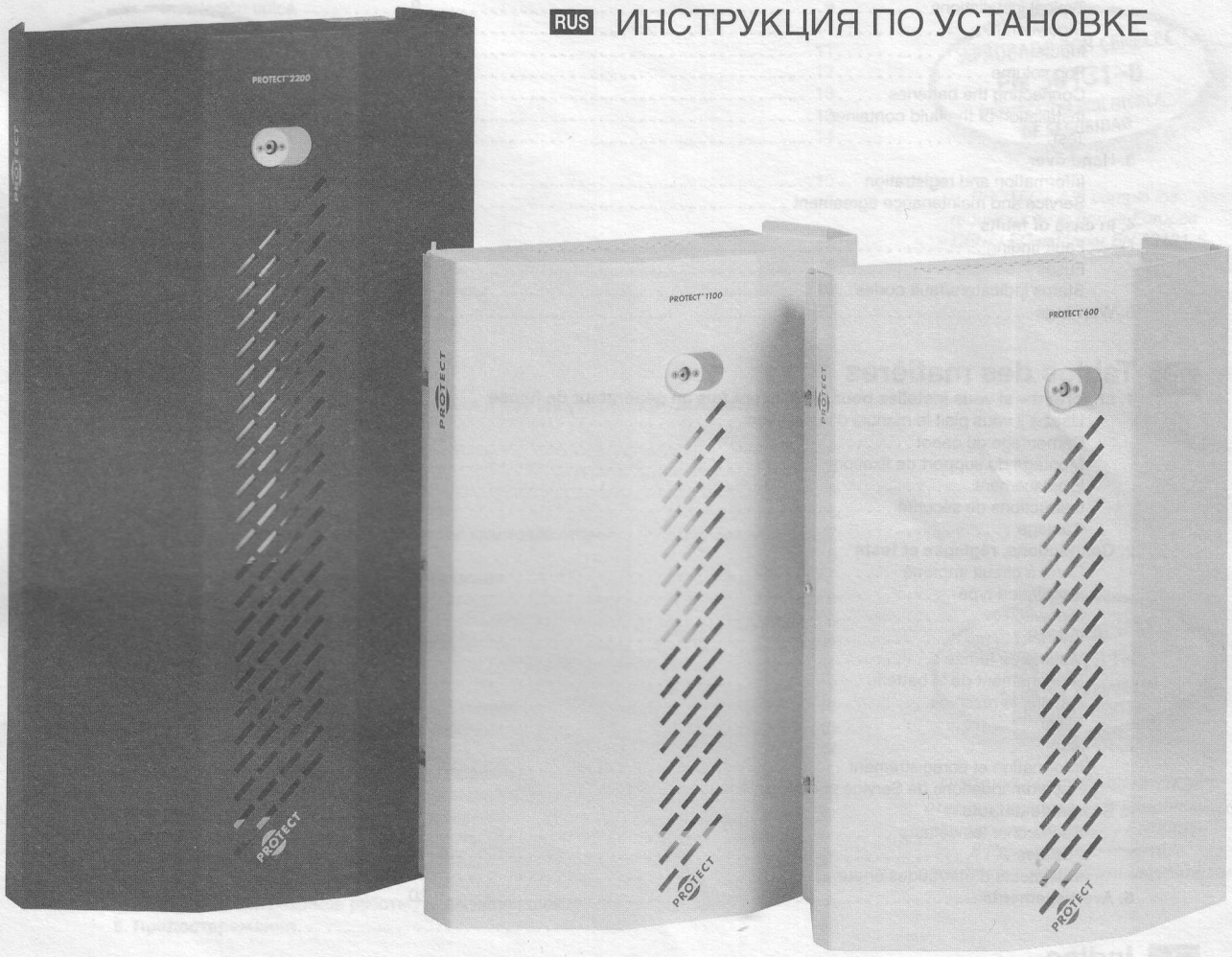
Installation Manual

Version 4.4

GB Installations Manual
F Manuel d'installation
I Manuale installatore
E Manual de la instalación
RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ



PROTECT™ *2200* · PROTECT™ *1100* · PROTECT™ *600*

PROTECT®
Security Systems

Copyright 2011, PROTECT A/S – Denmark

GB Table of contents

1. Begin here – very important if you are installing a Fog Cannon for the first time
- Please read the installation manual . . . 4
- Removal of cover . . . 4
- Mounting the brackets . . . 5
- Positioning . . . 6
- Safety instructions . . . 7
- Cabling . . . 8

2. Connections, setting and test
- Printed circuit board . . . 9
- Typical installations . . . 9
- Dipswitch . . . 11
- Inputs . . . 11
- Fog volume . . . 12
- Connecting the batteries . . . 13
- Installation of the fluid container . . . 13
- Test . . . 14

3. Hand over
- Information and registration . . . 15
- Service and maintenance agreement . . . 17

4. In case of faults
- Fault finding . . . 18
- Fuses . . . 18
- Status indicators/fault codes . . . 19

5. Warnings . . . 20

CENELEC APPROVAL
EN 50131-8
SECURITY FOG PROTECTION

PROTECT A/S meets the requirements of the European norm – CENELEC standard EN 50131-8.

F Tables des matières

1. Important – si vous installez pour la première fois un générateur de fumée
- Lisez s'il vous plait le manuel d'installation . . . 4
- Démontage du capot . . . 4
- Montage du support de fixation . . . 5
- Emplacement . . . 6
- Instructions de sécurité . . . 7
- Câblage . . . 8

2. Connections, réglages et tests
- Carte à circuit imprimé . . . 9
- Installation type . . . 9
- Dipswitch . . . 11
- Entrées . . . 11
- Volume de fumée . . . 12
- Branchement de la batterie . . . 13
- Installer le réservoir . . . 13
- Essai . . . 14

3. Remise
- Information et enregistrement . . . 15
- Recommandations de Service et de Maintenance . . . 17

4. En cas de défauts
- Rechercher les défauts . . . 18
- Fusibles . . . 18
- Indicateurs d'état/codes erreur . . . 19

5. Avertissements . . . 20

APPROUVÉ CENELEC
EN 50131-8
PROTECTION PAR LE BROUILLARD

PROTECT A/S est en accord avec les exigences de la Nouvelle Norme Européenne – CENELEC EN50131-8.

I Indice

1. Importante – per chi installa un generatore di nebbia per la prima volta
- Consultazione del manuale . . . 4
- Apertura del contenitore . . . 4
- Montaggio delle staffe . . . 5
- Posizionamento . . . 6
- Sicurezza . . . 7
- Cablaggio . . . 8

2. Collegamenti, impostazioni e test
- Circuito stampato . . . 9
- Installazioni tipiche . . . 9
- Dipswitch . . . 11
- Ingressi . . . 11
- Volume della nebbia . . . 12
- Collegamento delle batterie . . . 13
- Installazione del contenitore del liquido . . . 13
- Test . . . 14

3. Consegna dell'impianto
- Informazione e registrazione . . . 15
- Contratto di manutenzione . . . 17

4. In caso di funzionamento anomalo
- Identificazione errore . . . 18
- Fusibili . . . 18
- Display e codici errore . . . 19

5. Avvertenze . . . 20

APPROVAZIONE CENELEC
EN 50131-8
PROTEZIONE NEBBIOGENA DI SICUREZZA

PROTECT A/S soddisfa le prescrizioni della Normativa Europea CENELEC standard EN 50131-8.

E Contenido

1. Empezar por aquí – importante si es su primera instalación de un generador de niebla
Por favor lea detenidamente el manual de instalación 4
Retire las cubiertas 4
Montaje de los anclajes 5
Colocación 6
Instrucciones de seguridad 7
Cableado 8
2. Conexiones, configuración y prueba
Placa de circuito impreso (PCB) 9
Instalación típica 9
Dipswitch 11
Entradas 11
Volumen de niebla 12
Conexión de la batería 13
Se instala el recipiente 13
Prueba 14
3. Entrega
Información y registro 15
Acuerdo de servicio y mantenimiento 17
4. En caso de averías
Comprobación de la avería 18
Fusibles 18
Indicadores de estado/códigos de avería 19
5. Advertencias 20

APROBADO POR CENELEC
EN 50131-8
PROTECCIÓN POR NIEBLA DE SEGURIDAD

PROTECT A/S cumple los requisitos de la norma Europea – CENELEC estándar EN 50131-8.

RUS СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение – очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз
Прочтите инструкцию по установке 4
Снимите крышку аппарата 4
Установите кронштейны 5
Выставите «дымовую пушку» 6
Проверьте правильность установки «дымовой пушки» 7
Подключение проводов 8
2. Подключения, настройки и тестирование
Электронное плато 9
Типовые установки 9
Микропереключатели программ 11
Вводные сигналы 11
Производительность 12
Подсоединение аккумуляторных батарей 13
Установка контейнера с жидкостью 13
Проверка 14
3. Передача оборудования в эксплуатацию
Информационная поддержка и регистрация 15
Сервисное соглашение на обслуживание 17
4. В случае неисправностей
Обнаружение неисправности 18
Предохранители 18
Показатели режимов работы / коды неполадок 19
5. Предостережения 20

ОДОБРЕНО CENELEC
EN 50131-8
ЗАЩИТА ТУМАНОМ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРОДУКЦИЯ ФИРМЫ ПРОТЭКТ отвечает требованиям Европейских норм, т.е. стандарту EN50131-8 Европейского комитета электротехнической стандартизации.

GB PROTECT A/S is the world's largest supplier and the only producer of Fog Cannons in Scandinavia. PROTECT is represented worldwide in 40 countries and in Denmark by over 300 alarm installers.

F PROTECT A/S est le plus grand fabriquant mondial et l'unique fabriquant en Scandinavie de Canon à fumée. PROTECT est représentée dans le monde dans plus de 40 pays ainsi qu'au Danemark avec plus de 300 installateurs d'alarme.

I PROTECT A/S è il maggior produttore di generatori di nebbia al mondo e l'unico produttore in Scandinavia. E'presente in 40 paesi, e i suoi prodotti sono utilizzati da oltre 300 installatori nella sola Danimarca.

E PROTECT A/S es el mayor productor mundial de cañones de niebla y el único en Escandinavia. PROTECT se halla representada en más de 40 países y suministra a cerca de 300 instaladores de alarmas en Dinamarca.

RUS ПРОТЭКТ А/С, Дания - крупнейший в мире и единственный в Скандинавии производитель «дымовых пушек». ПРОТЭКТ А/С представлен в 40 странах мира и в Дании более чем 300 компаниями по установке систем охранных сигнализаций.

1. Begin here - very important if you are installing a Fog Cannon for the first time

F: Commencez ici – Particulièrement important quand vous installez un canon à fumée pour la première fois
I: Importante: per chi installa un generatore di nebbia per la prima volta
E: Empezar por aquí – importante si es su primera instalación de un generador de niebla
RUS: Введение–очень важная информация в случае установки «дымовой пушки» первый раз

GB As an installer you must participate in a PROTECT training session.

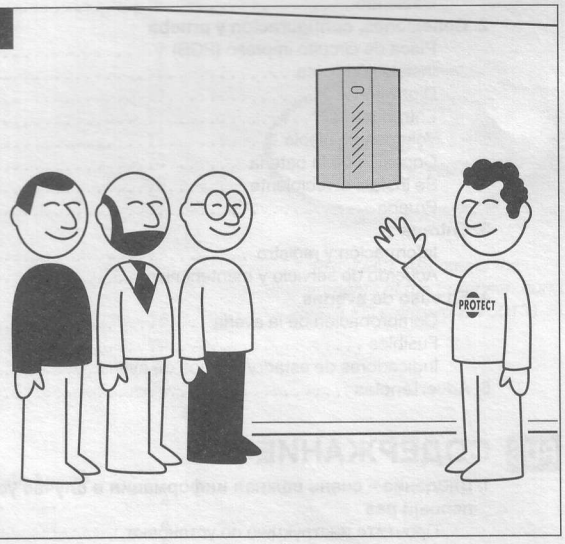
F Avant l'installation, les installateurs doivent suivre les cours techniques de PROTECT.

I Suggeriamo la partecipazione ad un corso di Formazione organizzato da PROTECT ITALIA

E Como instalador, debe participar en un curso de capacitación de PROTECT.

RUS Как установщик оборудования, Вы должны принять участие в обучении, проводимом фирмой ПРОТЭКТ.

1



GB When unpacking the Fog Cannon please read the installation manual carefully.

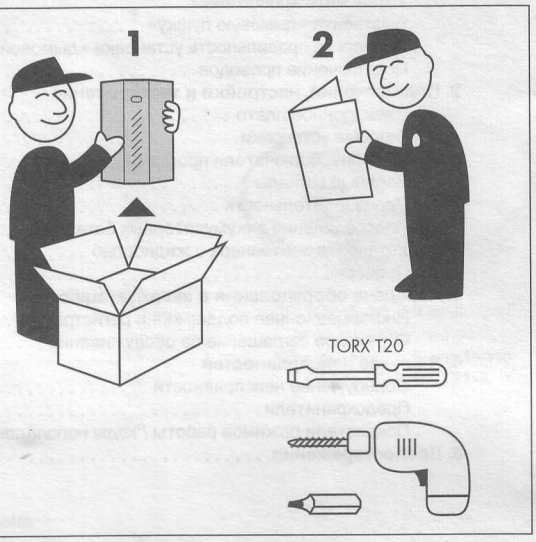
F Quand vous déballez l'appareil, lisez s'il vous plait le manuel d'installation avec attention.

I Leggere attentamente il manuale installatore prima di iniziare l'installazione.

E Antes de desembalar el equipo, por favor lea detenidamente el manual de instalación.

RUS Распаковав "дымовую пушку", пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по установке.

2



GB Removal of cover.

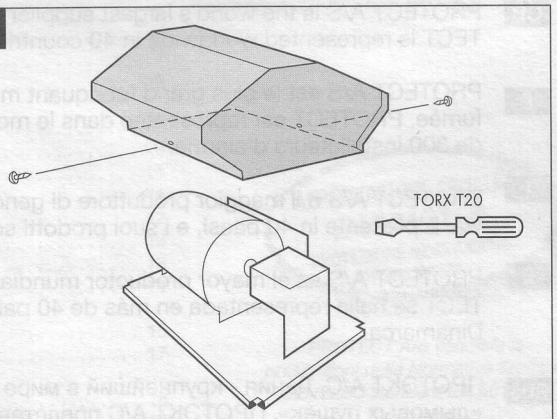
F Démontage du capot.

I Rimozione del coperchio.

E Retire las cubiertas.

RUS Снимите крышку аппарата.

3



GB Measurements for installation of the Fog Cannon.

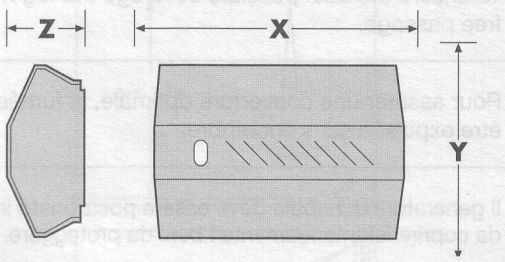
F Dimensions du générateur de fumée lors du montage.

I Dimensioni del generatore nebbiogeno.

E Medidas del generador de niebla.

RUS Геометрические размеры для установки дымогенератора.

4



	PROTECT™ *600*	PROTECT™ *1100*	PROTECT™ *2200*
X	475 mm	475 mm	633 mm
Y	332 mm	332 mm	352 mm
Z	154 mm	174 mm	172 mm
KG	12,6	16	24,8

GB Mounting the brackets. Use enclosed template.

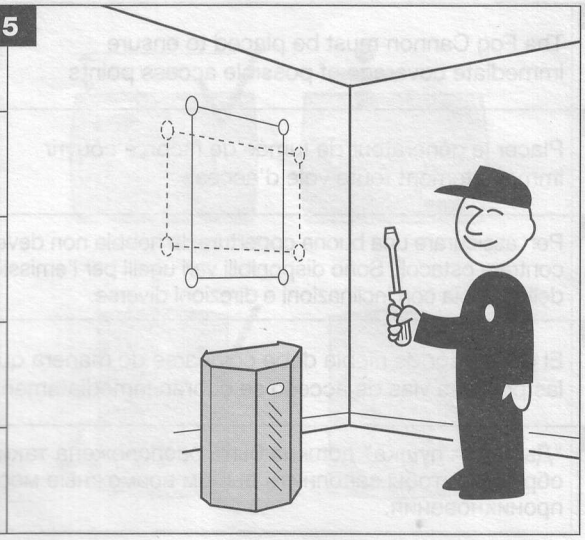
F Montage du support de fixation. Utilisez le gabarit fourni.

I Montaggio delle staffe. Utilizzare la dima in dotazione.

E Montaje de los anclajes. Use plantilla adjunta.

RUS Установите кронштейны. Используйте трафарет для разметки, который прилагается к каждому аппарату.

5



GB During the installation the generator hangs on the 4 screws before it is pushed into position.

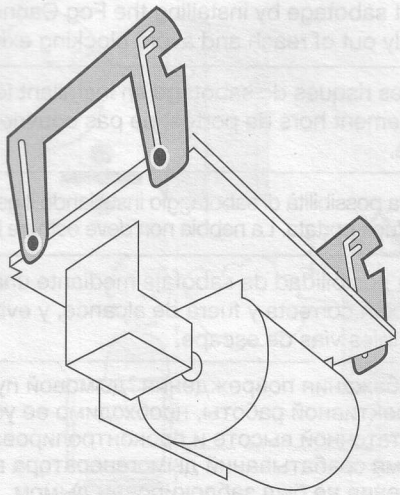
F Pendant l'installation, le générateur est suspendu entre 4 supports avant qu'il soit poussé dans sa position finale.

I Durante l'installazione il generatore rimane appeso alle 4 viti. Ultimati i collegamenti, spingerlo nella posizione definitiva di lavoro.

E Durante la instalación, el generador colgará de los 4 tornillos antes de ser colocado en su posición.

RUS Во время установки дымогенератора, подвесте его на 4 болта, прежде чем установить дымогенератор в "рабочее" положение.

6



GB To ensure the best possible coverage the fog needs free passage.

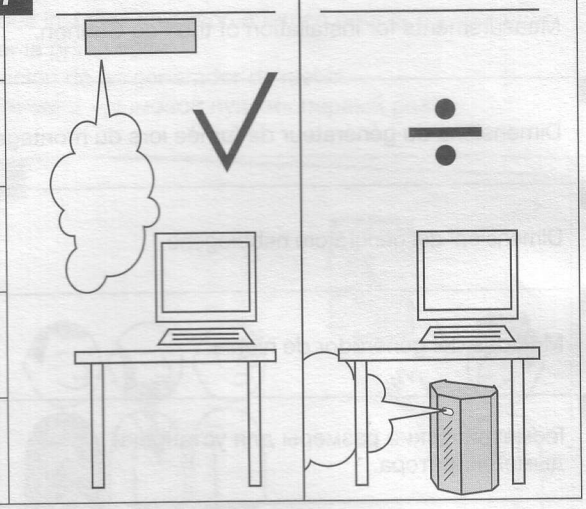
F Pour assurer une couverture optimale, la fumée doit être expulsée sans encombre.

I Il generatore di nebbia deve essere posizionato in modo da coprire istantaneamente i beni da proteggere.

E Para asegurar una cobertura óptima, es importante que la niebla circule libremente al dispararse.

RUS Для гарантированного максимально возможного заполнения дымом помещения,убедитесь, чтобы сопло "дымовой пушки"не было перекрыто.

7



GB The Fog Cannon must be placed to ensure immediate coverage of possible access points

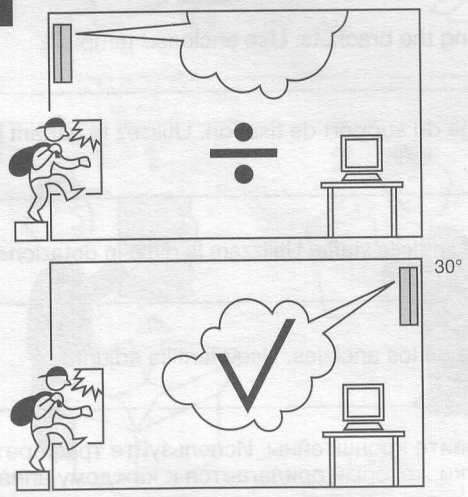
F Placer le générateur de fumée de façon à couvrir immédiatement toute voie d'accès.

I Per assicurare una buona copertura, la nebbia non deve incontrare ostacoli. Sono disponibili vari ugelli per l'emissione della nebbia con inclinazioni e direzioni diverse.

E El generador de niebla debe colocarse de manera que las posibles vías de acceso se cubran inmediatamente.

RUS "Дымовая пушка" должна быть расположена таким образом, чтобы заполнить дымом возможные места проникновения.

8



GB Prevent sabotage by installing the Fog Cannon correctly out of reach and avoid blocking exit routes.

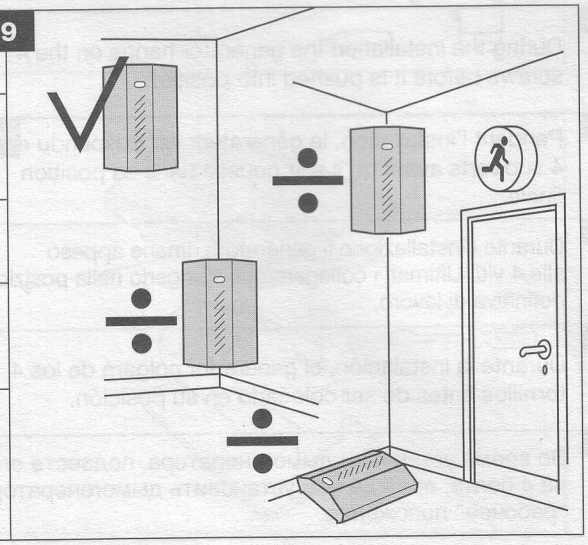
F Eviter les risques de sabotage en installant le générateur correctement hors de portée; ne pas couvrir les voies de fuite.

I Evitate la possibilità di sabotaggio installando il generatore di nebbia fuori portata. La nebbia non deve ostruire le vie di fuga

E Evite la posibilidad de sabotaje mediante una instalación correcta y fuera de alcance, y evite cubrir las posibles vías de escape.

RUS Для избежания повреждения "дымовой пушки"и ее неэффективной работы, необходимо ее установить на достаточной высоте и проконтролировать,чтобы во время срабатываний дымогенератора выход из помещения не был заблокирован дымом.

9



GB Min. installation distance from objects.

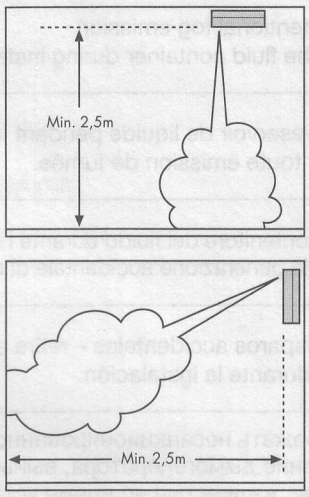
F Ecart minimal entre le générateur et d'autres objets.

I Distanza minima per ottenere un buon effetto.

E Distancia de instalación mín. respecto a otros objetos.

RUS Минимальное расстояние установки "дымовой пушки" от объектов 2,5 м.

10



GB For horizontal mounting, place the Fog Cannon as shown in the picture.

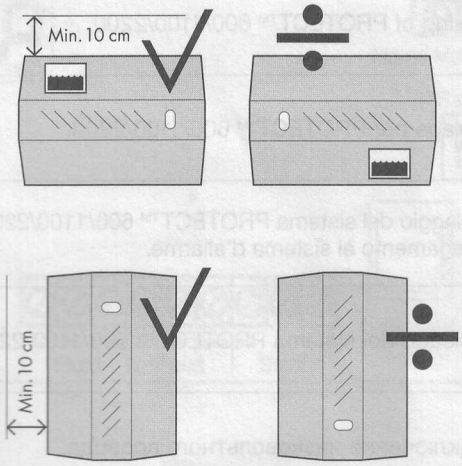
F Montage horizontal: installer le générateur de fumée comme illustré.

I Posizionamento corretto e distanze minime da pareti e soffitti.

E En caso de montaje horizontal, el generador de niebla debe colocarse tal como aquí se indica.

RUS Для горизонтальной установки,расположите дымогенератор, как показано на рисунке.

11



GB Min. safety distance – risk of scalding.

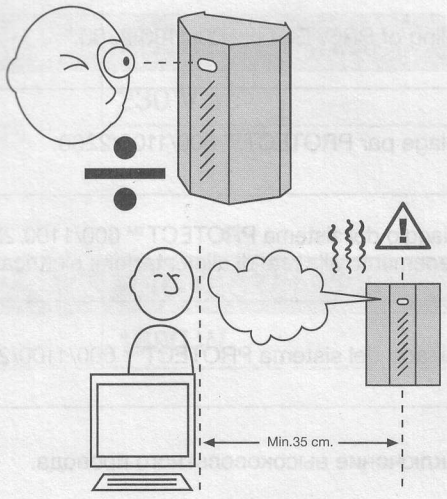
F Distance de sécurité minimum – danger d'échaudage.

I Distanza minima di sicurezza - ATTENZIONE: pericolo ustione.

E Distancia de seguridad mínima – peligro de quemaduras.

RUS Минимальное безопасное расстояние - риск получения ожога.

12



GB Avoid unintentional fog emission – remove the fluid container during installation.

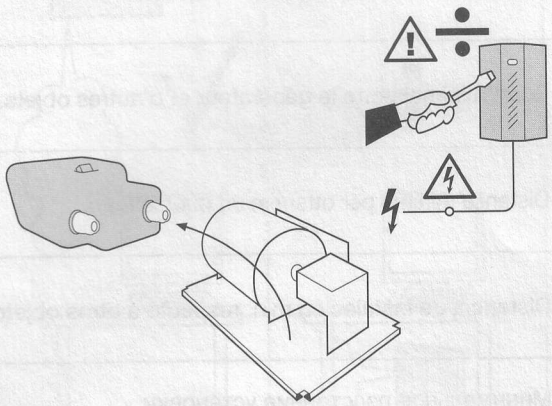
F Enlever le réservoir de liquide pendant le montage pour éviter toute émission de fumée.

I Togliere il contenitore del fluido durante l'installazione per evitare la generazione accidentale di nebbia.

E Evite los disparos accidentales – retire el recipiente de líquido durante la instalación.

RUS Чтобы избежать несанкционированное срабатывание дымогенератора, выньте контейнер с жидкостью во время установки.

13



GB Cabling of PROTECT™ 600/1100/2200.

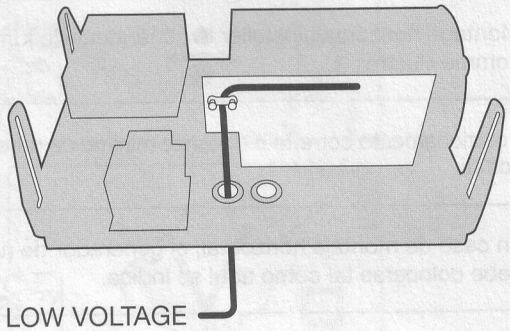
F Câblage par PROTECT™ 600/1100/2200.

I Cablaggio del sistema PROTECT™ 600/1100/2200 Collegamento al sistema d'allarme.

E Cableado del sistema PROTECT™ 600/1100/2200.

RUS Подключение низковольтного провода.

14



GB Cabling of PROTECT™ 600/1100/2200.

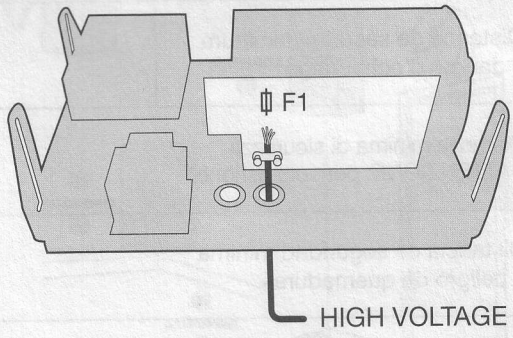
F Câblage par PROTECT™ 600/1100/2200.

I Cablaggio del sistema PROTECT™ 600/1100/2200 Collegamento alla rete di alimentazione elettrica.

E Cableado del sistema PROTECT™ 600/1100/2200.

RUS Подключение высоковольтного провода.

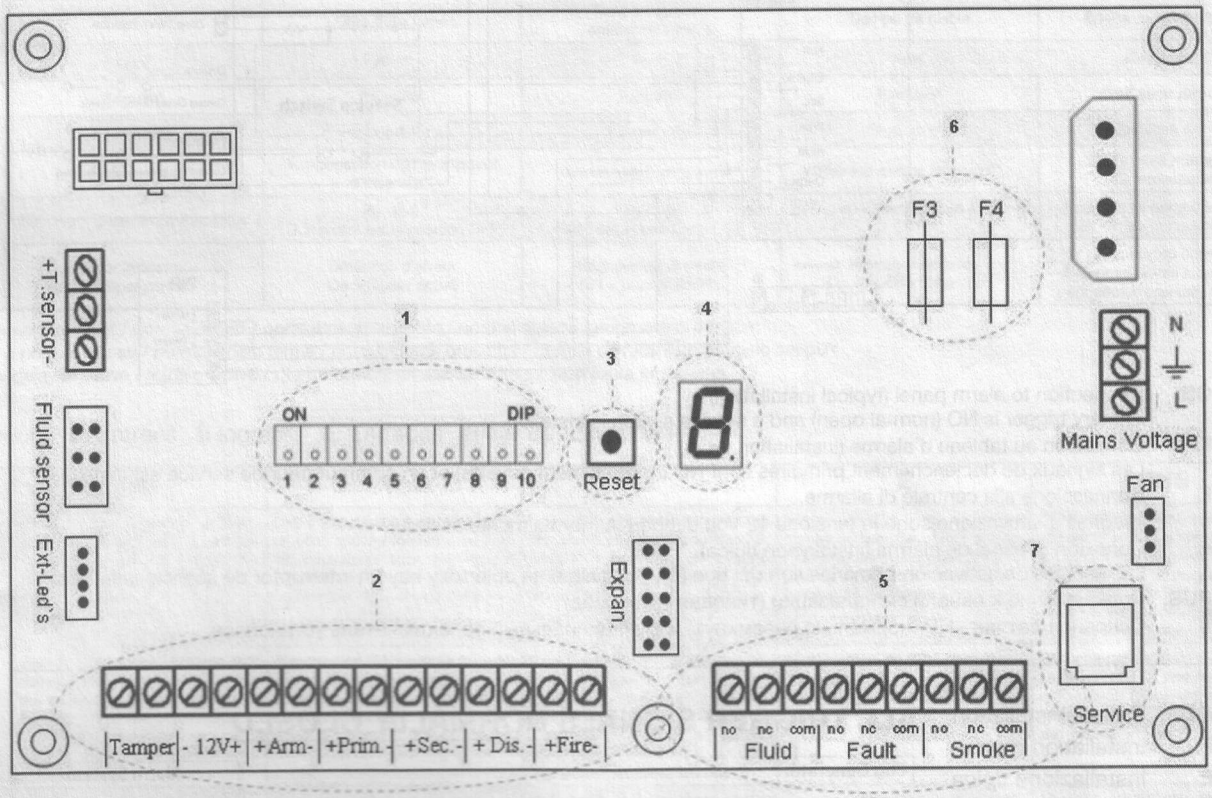
15



2. Connections, setting and test

F: Connections, réglages et tests
I: Collegamenti, impostazioni e test
E: Conexiones, configuración y prueba
RUS: Подключения, настройки и тестирование.

GB: Printed circuit board **F:** Carte à circuit imprimé (PCB) **I:** Circuito stampato
E: Placa de circuito impreso (PCB) **RUS:** Электронное плато



GB: Voltage **F:** Tension **I:** Alimentazione **E:** Tensión **RUS:** Напряжение

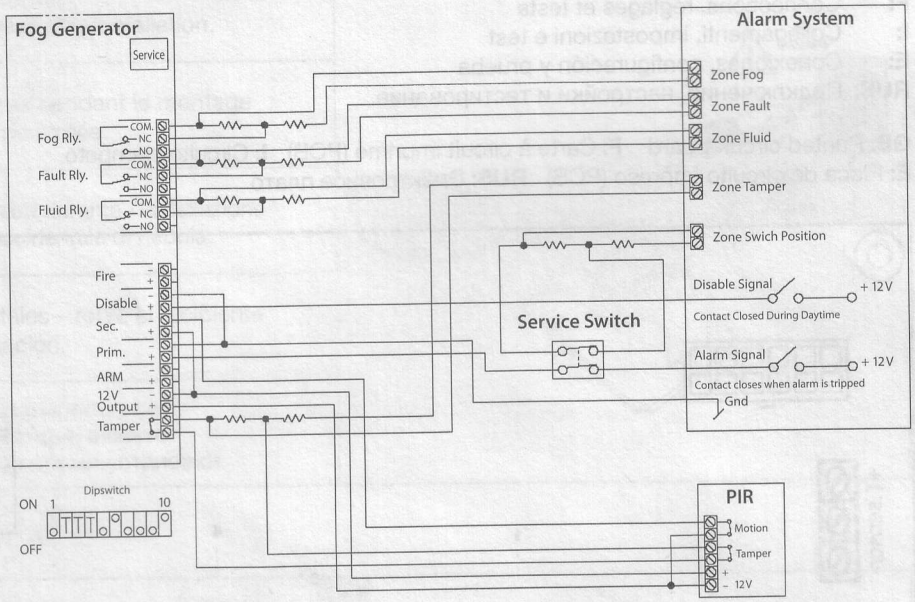
PROTECT™ 600	PROTECT™ 1100	PROTECT™ 2200
230 V ac	230 V ac	230 V ac

GB: Effect **F:** Effet **I:** Assorbimento **E:** Consumo **RUS:** Мощность

PROTECT™ 600	PROTECT™ 1100	PROTECT™ 2200
1050 W	1350 W	1680 W

GB: Typical Installation
F: Installation type
I: Installazione tipica
E: Instalación típica
RUS: Типовые установки

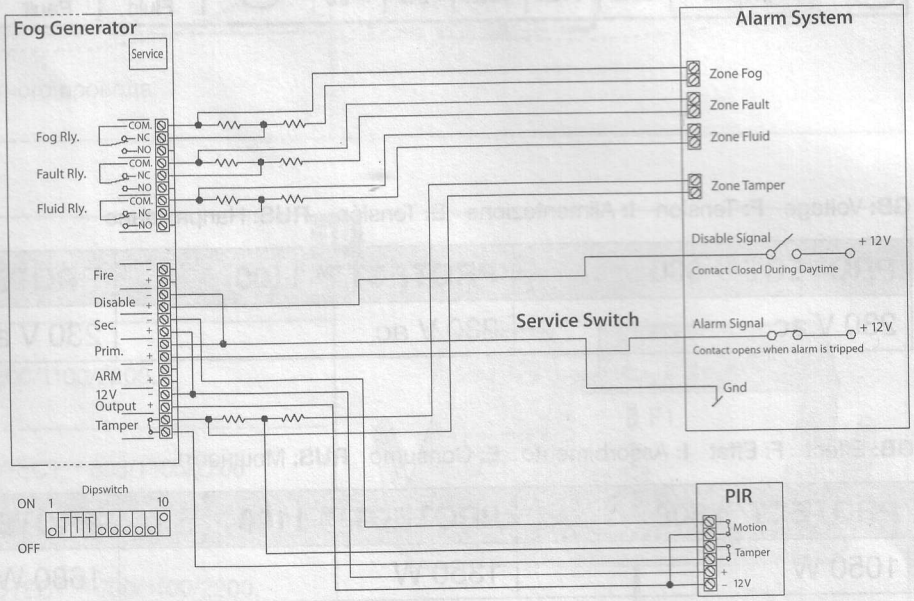
PRIMARY TRIGGER NORMALLY OPEN



GB: Connection to alarm panel (typical installation)
Primary trigger is NO (normal open) and a service switch is installed.
F: Connexion au tableau d'alarme (installation type).
Les signaux de déclenchement primaires sont NO (normalement ouverts) et un commutateur de service est installé.
I: Connessione alla centrale di allarme.
I segnali di attivazione sono in tensione 12 Volt di tipo NA (normalmente assenti).
E: Conexión al panel de alarma (instalación típica).
Las señales de activación primarias son del tipo NA (normalmente abierto) y hay un interruptor de servicio instalado.
RUS: Подключение к панели сигнализации (типовая установка)
Основной датчик - НР (нормально разомкнут) и функциональный переключатель установлен.

GB: Typical Installation
F: Installation type
I: Installazione tipica
E: Instalación típica
RUS: Типовые установки

ALL TRIGGER SIGNALS NORMALLY CLOSED



GB: Connection to alarm panel (typical installation). All triggers are NC (normal closed).
F: Connexion au tableau d'alarme (installation type). Tous les signaux de déclenchement sont NC (normalement fermés).
I: Connessione alla centrale di allarme. I segnali di attivazione sono in tensione 12 Volt di tipo NC (normalmente presenti).
E: Conexión al panel de alarma (instalación típica). Todas las señales de activación son del tipo NC (normalmente cerrado).
RUS: Подключение к панели сигнализации (типовая установка). Все датчики - НЗ (нормально закрытые).

1. **GB:** Dipswitch **F:** Dipswitch **I:** Dipswitches **E:** Dipswitch **RUS:** Переключатели программ

DIP	GB: Function	F: Fonction	I: Funzione	E: Función	RUS: Функция
1	Heat disable On = The heating element disconnects if disable is activated	Chauffage désactivé On = l'élément chauffant s'éteint si "disable" est activé	ON = l'elemento termico è disattivato quando è attivo il comando "disable". Lasciare in posizione OFF	Desactivar calentamiento ON = el elemento térmico se desconecta	Нагрев отключен(заблокирован) ON=нагревающий элемент выключен,если функция "нагрев отключен" активирована
2	Fog time	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
3	Fog time	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
4	Fog time	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Tiempo de niebla	Время дымогенерации
5	Arm*	Arm*	Arm*	Arm*	Активация*
6	Primary*	Primaire*	Primario*	Primario*	Основной датчик*
7	Secondary*	Secondaire*	Secondario*	Secundario*	Вторичный датчик*
8	Fire-alarm delay**	Temporisation de l'avertisseur d'incendie**	Ritardo allarme incendio**	Retraso alarma incendio**	Задержка пожарной сигнализации**
9	Reserved. Leave in OFF position	Réservé. Doit rester sur la position OFF	Riservato. Lasciare in posizione OFF	Reservado. Mantener en posición OFF	Резервный переключатель. Держите в положении OFF.
10	Error indicator On = Beeper connected	Détection d'erreur On = bipeur activé	Segnalatore di errore ON = buzzer inserito	Indicador de fallo On = sonido conectado	Индикатор ошибки. ON=подключен к звуковому оповестительному сигналу.

* ON = normal open / normal ouvert / normalmente assente / normal abierta / нормально открыт
OFF = normal closed / normalement fermé / normalmente presente / normal cerrada / нормально закрыт

** ON = delay is active / retraso activo / ritardo attivo / retraso se activa / задержка включена

GB: Inputs **F:** Entrées **I:** Ingressi **E:** Entradas **RUS:** Вводные сигналы

	GB	F	I	E	RUS
Tamper	Potential-free switches activate (open) when the covers are removed. They can be used in the alarm system's tamper circuit.	Des contacts libres sont installés et sont activés (ouverts) lorsque les couvercles sont enlevés. Ils peuvent être utilisés dans le circuit tamper du système d'alarme.	I contatti puliti si attivano (aprono) alla rimozione del coperchio. Si possono collegare al circuito antisabotaggio del sistema di allarme.	Las conexiones libres de potencial se activan (se abren) al desmontarse las tapas y pueden emplearse en el circuito tamper de la instalación de alarma.	Потенциально свободные переключатели активируются (открыты)когда крышки(крышка) «дымовой пушки» снимаются. Они могут использоваться в сигнализациях с датчиками объема.
12V	Built-in 12V supply system that delivers 0.1A – mainly to supply the secondary circuit, e.g. a PIR sensor.	Alimentation 12V intégrée qui peut fournir 0,1A principalement pour alimenter le circuit secondaire, tel qu'un capteur PIR.	Alimentazione 12V 0,1 A per alimentare il circuito secondario, ad esempio un sensore IR come sensore di verifica, o da utilizzare nel caso manchi il comando 12 Volt dal sistema d'allarme e sia solo disponibile un comando relè	Alimentación de 12V para suministro de 0.1A al circuito secundario, p. ej. un sensor PIR.	Встроенная система 12V снабжения 0,1A для снабжения в основном Вторичного датчика, к примеру, как инфракрасный датчик движения.
ARM	Can be activated permanently by selecting an active break signal and by not connecting anything to the terminals.	Peut être activé en permanence en choisissant comme signal un signal d'interruption actif et en évitant de connecter quoi que ce soit aux bornes.	Può essere attivato permanentemente impostandolo come segnale di interruzione attiva e non collegandoci nulla ai terminali.	Se activa permanentemente seleccionando la señal como señal de ruptura activa sin conectar nada a los bornes.	Может быть постоянно активированным при выборе активного датчика, при условии, что никакие другие разъемы не подключены.
Primary	The primary trigger signal is normally taken from the alarm system and activated from it in case of a break-in.	Le signal de déclenchement primaire se fait, en règle générale, à partir du système d'alarme qui l'active en cas d'effraction.	Il segnale di attivazione primaria è derivato dalla centrale d' allarme quando rileva un'intrusione.	Generalmente, la señal de activación primaria procede del sistema de alarma y se activa desde aquí en caso de robo.	Основной сигнал на активацию дымогенератора обычно поступает с панели сигнализации и активирует его в случае ее срабатывания.
Sec.	The secondary trigger signal is normally taken from a verifying sensor such as a room sensor or a door switch.	Le signal de déclenchement secondaire se fait normalement à partir d'un capteur de vérification tel qu'un détecteur de mouvement ou d'un contact de porte.	Generalmente il segnale di attivazione secondaria è derivato da un sensore volumetrico della stanza protetta (doppio consenso per attivare il generatore di nebbia).	Normalmente, la señal de activación secundaria procede de un sensor verificador, p.ej un sensor de sala o un contacto de puerta.	Вторичный сигнал обычно поступает с подтверждающего сенсора,такого как комнатный сенсор или датчик открывания двери.
DIS.	The disable function can be used to stop the Fog Cannon when it is producing fog. The signal is connected to the alarm, so the Fog Cannon is disconnected when the alarm is disconnected.	"Disable" peut être utilisé pour arrêter le générateur de fumée lorsque celui-ci est en train d'émettre de la fumée. Le signal est relié à l'alarme de telle sorte que le générateur de fumée est désactivé lorsque l'alarme est désactivée.	Questo comando blocca la generazione di nebbia mentre la macchina è attiva e quando il sistema d'allarme non è inserito (locali occupati)	La función desactivar puede emplearse para detener el generador de niebla. La señal se conecta a la alarma de manera que cuando la alarma está desconectada, el generador de niebla también queda desconectado.	Функция отключения используется для остановки работы «дымовой пушки» во время производства ею дыма. Данный разъем подключается к системе сигнализации; таким образом, дымогенератор прекращает работу,когда система сигнализации отключается.
Fire	Connection of 12 V DC, N/O signal from the fire alarm system. In case of a fire alarm this signal will disconnect the Fog Cannon as long as the signal is active. Also, the Fog Cannon will activate a sound signal and report an error on the system error relay.	Raccordement du 12V c.c., signal N/O du système d'alarme incendie. Lorsque l'alarme d'incendie se déclenche, ce signal arrête le générateur de fumée tant que le signal reste actif. Simultanément, le générateur de fumée produit un signal sonore et envoie un message d'erreur au relais du système d'erreurs.	Comando in ingresso 12V cc dalla centrale di rilevazione incendio. In questo modo, in caso di allarme incendio, il generatore di nebbia viene disabilitato per tutto il tempo di presenza del segnale. Contemporaneamente il generatore produrrà un suono di allarme e attiverà il relè di errore di sistema.	Conexión de la señal 12 V CC, NA del sistema antiincendio. Cuando se produce una alarma de incendio, esta señal interrumpe el generador de niebla, mientras la señal esté activa. Al mismo tiempo, el generador de niebla emite una señal sonora y envía un mensaje de fallo al relé de fallo.	Подключение 12V DC, H/O сигнал от системы пожарной сигнализации. В случае и на срок срабатывания пожарной сигнализации, сигнал от нее отключит «дымовую пушку». В этом случае дымогенератор активирует звуковой сигнал и отчет о его отключении в системе реле ошибок.

GB: Fog Volume **F:** Volume de fumée **I:** Volume di nebbia **E:** Volumen de niebla **RUS:** Производительность дыма

GB

In the table below the fog volume is based on the industry standard of security fog. A change in visibility is gained through longer/shorter time with fog (adjustment of the unit), more/less Fog Cannons and/or different placing of the unit(s). The Fog Cannons of PROTECT meets the requirements of the European standard EN 50131-8 (see certificate in this manual). It's important to perform a test firing of the installation - and not only rely on the calculation of cubic metres.

F

Dans le tableau ci-dessous le volume du brouillard est calculé d'après les standards de l'industrie du Brouillard artificiel (ou Fumée froide). La visibilité sera de plus en plus réduite en fonction de la production du Canon, de sa puissance mais aussi de l'emplacement du canon à fumée PROTECT utilisé. La Gamme des Canons à Brouillard PROTECT répond aux exigences de la Norme EN 50131-8 (Voir le Certificat dans ce mode d'emploi). Il est important d'effectuer un tir de test à l'installation – et ne pas s'appuyer uniquement sur le calcul des mètres cubes sans faire d'essais pratique.

I

Nella tabella qui sotto il volume di nebbia è quantificato sugli standard industriali definiti per la nebbia di sicurezza. Una variazione della visibilità è ottenibile tramite un maggiore/minore tempo di emissione della nebbia (vedi tabella di programmazione), un numero maggiore/minore di sistemi nebbiogeni e/o una differente disposizione degli stessi. I sistemi nebbiogeni PROTECT soddisfano a pieno i requisiti dello Standard Europeo EN 50131-8 (vedi certificato in questo manuale). E' fondamentale eseguire un test finale sul luogo dell'installazione, e non basarsi esclusivamente su di un calcolo teorico dei metri cubi da saturare.

E

En la tabla que hay a continuación, el volumen de niebla está basado en el estándar de la industria de la niebla para seguridad. Un cambio en la visibilidad se consigue mediante un tiempo de disparo mayor/menor de niebla (ajustable en la unidad), más/menos Generadores de Niebla y/o diferente ubicación de la unidad/es. Los generadores de niebla de PROTECT cumplen los requisitos de las normas Europeas EN50131-8 (ver certificado en este manual). Es importante realizar un test de disparo en la instalación – y no confiar únicamente en el cálculo de los metros cúbicos.

RUS

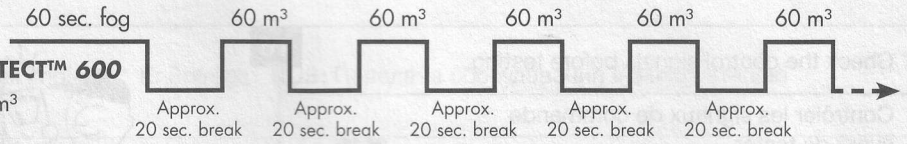
В таблице, приведенной ниже, концентрация тумана приведена согласно промышленному стандарту. Изменение видимости осуществляется установкой более/менее продолжительной генерации тумана (настройка аппарата), увеличения/уменьшения числа аппаратов генерации тумана и/или другого месторасположения аппарата(ов).
Аппараты фирмы ПРОТЕКТ отвечают требованиям Европейского стандарта EN 50131-8 (смотри сертификат). Важно, производить контрольное затуманивание при установке - а не основываться только на расчете времени генерации тумана от количества кубических метров.

PROTECT™ *600*				
Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		m^3/pied^3/pies^3
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	20s	200
OFF	ON	OFF	40s	400
ON	ON	OFF	60s	600
OFF	OFF	ON	60s + 1 min. Pulse / 60 Sec. + 1 Min. d'Impulsion / 60s + 1 min. impulsivo / 60 Sek. + 1 Min. Ritmo / 60 cek. + 1 мин. пульс).	700
ON	OFF	ON	60s + 3 min. Pulse / 60 Sec. + 3 Min. d'Impulsion / 60s + 3 min. impulsivo / 60 Sek. + 3 Min. Ritmo / 60 cek. + 3 мин. пульс).	900
OFF	ON	ON	60s + 5 min. Pulse / 60 Sec. + 5 Min. d'Impulsion / 60s + 5 min. impulsivo / 60 Sek. + 5 Min. Ritmo / 60 cek. + 5 мин. пульс).	1100
ON	ON	ON	60s + 7 min. Pulse / 60 Sec. + 7 Min. d'Impulsion / 60s + 7 min. impulsivo / 60 Sek. + 7 Min. Ritmo / 60 cek. + 7 мин. пульс).	1300

PROTECT™ *1100*				
Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	15s	275
OFF	ON	OFF	30s	550
ON	ON	OFF	45s	800
OFF	OFF	ON	60s	1100
ON	OFF	ON	60s + 3 min. Pulse / 60 Sec. + 3 Min. d'Impulsion / 60s + 3 min. impulsivo / 60 Sek. + 3 Min. Ritmo / 60 cek. + 3 мин. пульс).	1500
OFF	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *600*
600 m³



PROTECT 600:
GB: Total time in max. pulse mode = 8 Minuten. 60 sec. + 13 pulse shots. Total fog production = 1300 m³. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 8 min. (60 sec. + 13 tirs en mode pulse). Volume total de fumée = 1300m³. Capacité totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

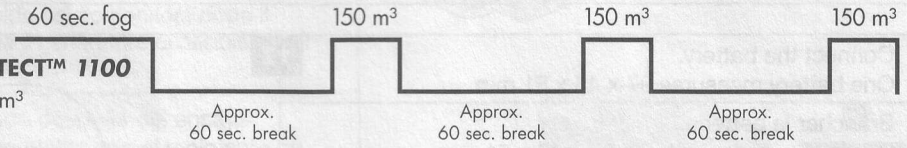
I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 8 minuti (1 minuto + 13 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 1300 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 3 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total máximo en modo de pulsos = 8 min. 60 seg. + 13 disparos de pulso. Producción total de niebla = 1300m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 600:
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 8 мин., т.е. 60 сек – основное срабатывание + 13 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 1300 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *1100*
1100 m³



PROTECT 1100:
GB: Total time in pulse mode = 4 min. 60 sec. + 3 pulse shot. Total fog-production = 1500 m3. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 4 min. (60 sec. + 3 tirs en mode pulse). Volume total de fumée=1500m3. Capacité totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 4 minuti (1 minuto + 3 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 1550 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 3 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total en modo de pulsos = 4 min. 60 seg. + 3 disparos de pulso. Producción total de niebla = 1500m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

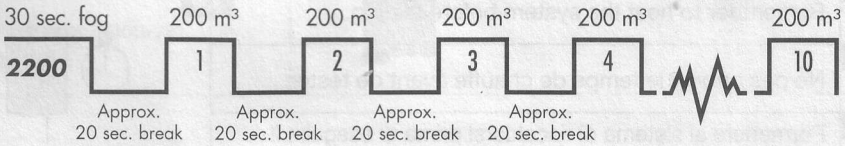
RUS: ПРОТЭКТ 1100
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 4 мин., т.е. 60 сек – основное срабатывание + 3 срабатывания в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 1500 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

PROTECT™ *2200*

Dip Setting / Réglage DIP / Posizione DIP Dip Configuración / Программирование			Fog Time / Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia Tiempo de niebla / Время дымогенерации	Fog Volume / Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto Volumen de niebla / Объем Дыма
Dip 2	Dip 3	Dip 4		
OFF	OFF	OFF	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)	Do not use (demo only) / Ne pas utiliser (démo uniquement) / Timer non attivo, solo per versione demo / No usar (sólo demo) / Не использовать (только для демонстрационного аппарата)
ON	OFF	OFF	20s	750
OFF	ON	OFF	40s	1500
ON	ON	OFF	60s	2200
OFF	OFF	ON	30s + 4 min. Pulse / 30 Sec. + 4 Min. d'Impulsion / 30s + 4 min. impulsivo / 30 Sek. + 4 Min. Ritmo / 30 cek. + 4 мин. пульс).	3100
ON	OFF	ON	60s + 11 min. Pulse / 60 Sec. + 11 Min. d'Impulsion / 60s + 11 min. impulsivo / 60 Sek. + 11 Min. Ritmo / 60 cek. + 11 мин. пульс).	4200
OFF	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать
ON	ON	ON	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать	Do not use / Ne pas utiliser / Non utilizzato No usar / Не использовать

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *2200*
1100 m³



PROTECT 2200:
GB: Total time in pulse mode = 4,5 min. 30 sec. + 10 pulse-shot. Total fog production = 3100 m³. Total capacity in the fluid canister = 4 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 4-5 min. (30 sec. + 10 tirs en mode pulse). Volume total de fumée = 3100 m³. Capacité totale d'une recharge de liquide: 4 séquences complètes en mode pulse.

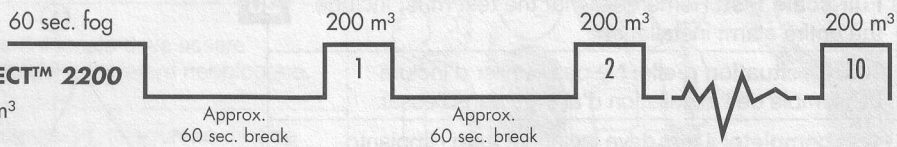
I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 4,5 minuti (30 sec. + 10 erogazioni ad impulsi) Produzione totale nebbia = 3100 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido = 4 sequenze complete (vedi sopra).

E: Tiempo total en modo de pulsos = 4,5 min. 30 seg. + 10 disparos de pulso. Producción total de niebla = 3100 m³. Capacidad total del depósito de fluido = 4 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 2200:
Максимальное время работы аппарата в режиме «Пульс» - 4,5 мин., т.е. 30 сек – основное срабатывание + 10 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 3100 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 4 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

GB: Pulse
F: Impulsion
I: Impulsivo
E: Pulsos
RUS: пульс

PROTECT™ *2200*
2200 m³



PROTECT 2200:
GB: Total time in pulse-mode = 12 min. 60 sec. + 10 pulse shot. Total fog production = 4200 m³. Total capacity in the fluid canister = 3 complete sequence in pulse mode.

F: Durée totale en mode pulse = 12 min. d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

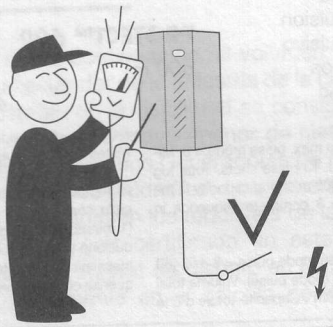
I: Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impulsi = 12 minuti (1 minuto + 10 erogazioni ad impulsi). Produzione totale nebbia = 4200 m³. Capacità massima di un contenitore di fluido

E: Tiempo total en modo de pulsos = 12 min. 60 seg. + 10 disparos de pulso. Producción total de niebla = 4200 m³. Capacidad total del depósito de fluido = 3 secuencias completas en modo de pulsos.

RUS: ПРОТЭКТ 2200:
т.е. 60 сек – основное срабатывание + 10 срабатываний в режиме «Пульс». Общая производительность дыма – 4200 куб. м. Полный объем контейнера с жидкостью готов обеспечить 3 полных последовательных срабатываний в режиме «Пульс».

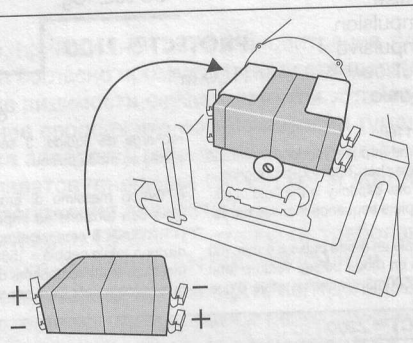
16

GB	Check the control signals before testing.
F	Contrôler les signaux de commande avant de tester.
I	Controllare i segnali di attivazione prima di iniziare Il test.
E	Controle las señales de mando antes de realizar el ensayo.
RUS	Проверьте контрольные сигналы перед тестированием аппарата.



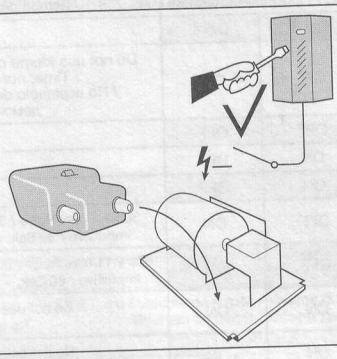
17

GB	Connect the battery. One battery measures 97 x 43 x 51 mm.
F	Brancher la batterie. Dimension d'une batterie: 97 x 43 x 51 mm.
I	Collegamento delle batterie. Dimensioni di una batteria: mm 97 x 43 x 51.
E	Conexión de la batería. Una batería mide 97 x 43 x 51 mm.
RUS	Подсоедините аккумуляторную батарею. Размер аккумуляторной батареи 97x43x51 мм.



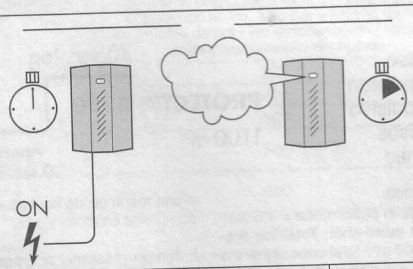
18

GB	Install the fluid container and attach the metal cover.
F	Installez la recharge de fluide et fixez le capot en métal.
I	Installare il contenitore del liquido e chiudere il coperchio.
E	Fije el depósito de fluido y la tapa metálica.
RUS	Установите контейнер с жидкостью и крышку.



19

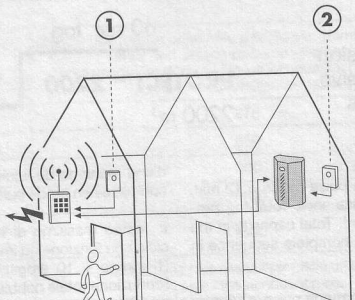
GB	Remember to heat the system before testing.
F	Ne pas oublier le temps de chauffe avant de tester.
I	Permettere al sistema di riscaldarsi prima di eseguire il test.
E	Recuerde el tiempo de calentamiento antes de realizar el ensayo.
RUS	Помните, что перед тестированием «дымовой пушки», ей необходимо время для нагрева.



	PROTECT™ 600	PROTECT™ 1100	PROTECT™ 2200
Min.	Approx. 15	Approx. 20	Approx. 25

20

GB	**Full-scale test:** Remember that the test must include the entire alarm installation.
F	**Test en situation réelle:** Ne pas oublier d'inclure l'ensemble de l'installation d'alarme dans l'essai.
I	**Test completo:** il test deve includere tutto l'impianto d'allarme.
E	**Ensayo completo:** Recuerde que el ensayo debe incluir toda la instalación de alarma.
RUS	

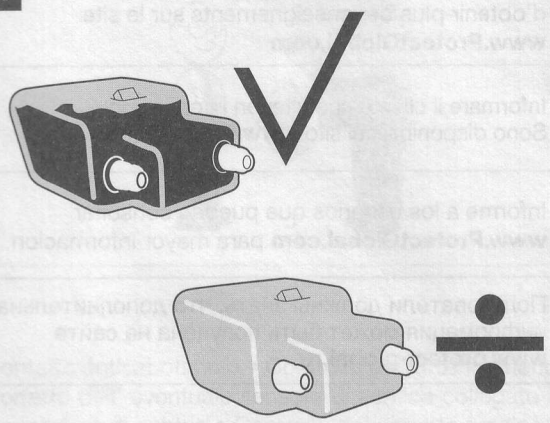


3. Hand over

F: Remise **I:** Consegna dell'impianto **E:** Entrega **RUS:** Передача оборудования в эксплуатацию

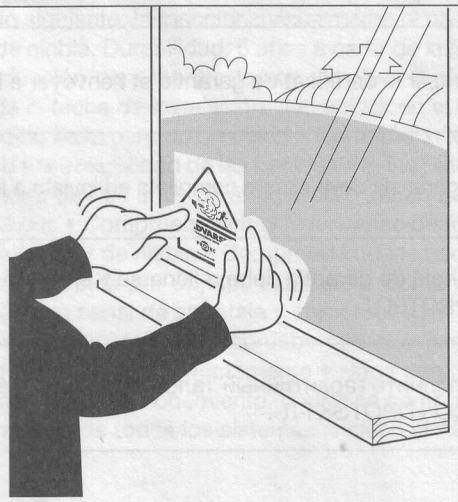
GB	Check the fluid level after testing (hand over the Fog Cannon with a full fluid container).
F	Contrôler le niveau de liquide après l'essai (remettre le générateur de fumée le réservoir rempli).
I	Controllare il livello di liquido nel contenitore dopo il test. Consegnare al cliente il generatore di nebbia con il contenitore pieno.
E	Controle el nivel del líquido después del ensayo (entregue el generador de niebla con el recipiente de líquido lleno).
RUS	Проверьте уровень жидкости в контейнере (контейнер должен быть полным).

21



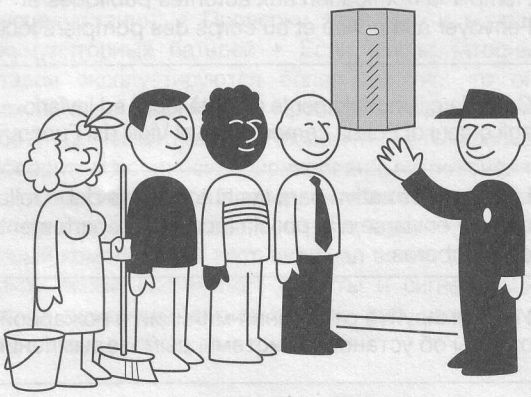
GB	Remember to put warning labels on the windows.
F	Ne pas oublier de bien placer les autocollants d'avertissement sur les fenêtres.
I	Apporre le etichette di avviso sulle superfici vetrate (punti di accesso).
E	No olvide colocar las etiquetas de advertencia en las ventanas.
RUS	Обязательно разместите предупреждающую наклейку на стекло или дверь.

22



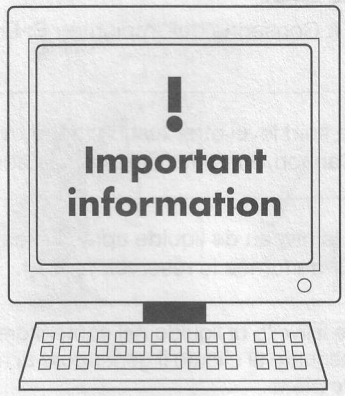
GB	Before leaving the installation all users must be instructed in how the Fog Cannon works.
F	L'installation finie, l'installateur doit instruire tout utilisateur dans le fonctionnement du générateur de fumée.
I	Al termine tutto il personale del locale deve essere informato sul funzionamento del generatore nebbiogeno.
E	Antes de abandonar la instalación, asegúrese de que todos los usuarios han sido instruidos en el manejo del generador de niebla.
RUS	После установки все конечные пользователи должны быть информированы о том, как работает «дымовая пушка».

23



24

GB	The users must be informed that further information can be found on **www.ProtectGlobal.com**
F	Les utilisateurs doivent être informés de la possibilité d'obtenir plus de renseignements sur le site **www.ProtectGlobal.com**
I	Informare il cliente che ulteriori informazioni Sono disponibili sul sito **www.ProtectGlobal.com**
E	Informe a los usuarios que pueden consultar **www.ProtectGlobal.com** para mayor información.
RUS	Пользователи должны знать, что дополнительная информация может быть получена на сайте **www.protect-global.ru**



www.ProtectGlobal.com

25

GB	Complete the warranty sheet and send it to PROTECT.
F	Remplir le certificat de garantie et l'envoyer à PROTECT.
I	La garanzia deve essere compilata ed inviata a PROTECT.
E	La hoja de garantía debe rellenarse y enviarse a PROTECT.
RUS	Заполните гарантийный талон и отошлите в адрес ООО «ПРОТЭКТ-Д».

26

GB	Complete the sheet for the authorities and send it to your local police and fire department.
F	Remplir la notification aux autorités publiques et l'envoyer à la police et au corps des pompiers locaux.
I	Compilare il modulo per le autorità locali ed inviarlo agli organi di Polizia competenti e ai Vigili del Fuoco.
E	La hoja informativa para las autoridades debe rellenarse y enviarse a la policía local y al departamento de bomberos.
RUS	Информируйте отделения милиции и пожарной охраны об установке системы дымозадымления.